加拿大 華僑 元發華公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD
207 PENDER St. E. VANCOUVER 4, B.C.
新電話 682-6574 682-6575

新到大帮
生晒米枝干 生晒槐枝干
靚大江瑤柱 花旗靚蝦肉
墨國罐鮑魚 海藻牌鮑魚
日本麵 簡便省時
台灣柑 清甜蜜味 取價從廉

特價
去蒂靚冬菇 每磅五元三毛五
二打庄日本旅行麵 每箱三元三五
新坑鮑魚 每罐壹元壹毛五
五磅庄台灣竹筍 每罐九毛五
紅棉蝦子麵 每包三毛八
紅棉大衆麵 每包三毛
廣合腐乳 每盅壹元壹毛
五花臘肉 每磅八毛

加拿大 泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B.C.
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

神雕俠侶

金庸著

第四十九回 一往情深 （二六五）

而也不放在眼裏，即當將刀槍不入的金絲掌套戴在左掌，右手綢帶一抖，玲玲聲響，綢帶就如一條白蛇般伸了出去，那綢帶末端是一個銀環的金鈴，但見綢帶一伸一縮，金鈴已擊中南邊一名弟子的「陰谷穴」回過來時擊中了東邊一名弟子的「曲澤穴」，那陰谷穴正當膝彎裏側，那人立足不牢，屈膝跪下，曲澤穴却是位處臂彎，被點中的手臂酸軟，漁網脫手。

這兩下先聲奪人，金鈴索一出手，漁網陣立即露出破綻，西邊持網的四名弟子呆得一呆，攻上時稍形遲緩，揚過金鈴索倒過來，叮鈴鈴聲响，又將兩名弟子點倒，但就在此時，北邊那張漁網却已當頭罩下，網上刀鈎距他頭頂不過半尺，用金鈴索撇敵已然不及。

揚過左掌翻起，一把抓住漁網，借力往外一抖，他手上戴着掌套，掌中雖然抓住刁首利鈎，却是毫無妨碍，他自在深山中苦思數日，自創一家武功之後，臨敵時舉手投足，宛似行雲流水，身隨意到，絕無窒滯，此時抓着漁網一抖，那網兒斗然向四名綠衫弟子反罩過去，衆弟子練漁網陣法之時，只怕敵人漏網兔脫，沒想到這漁網竟會掉頭反噬，但見網上明晃晃的刀鈎向自己頭上撲來，他們素知這網漁厲害，同聲驚呼，撒手躍開，那總角少年身手較弱，大腿上終被給漁網的匕首帶着，登時鮮血長流，摔倒在地，痛得哭號起來，楊過笑道：「小兄弟，別害怕，我不傷你。」左手抖動漁網，右手舞起金鈴索，但聽得倉噹噹叮玲玲，刀鈎互擊，金鈴聲响，極是清脆動聽。

這一下神威大震，衆弟子那裏還敢上前，遠遠靠牆站着，只是未得師父號令，不敢認輸逃走，但雖不認輸，却也非輸了，馬光祖拍手頓足，大聲叫好，只是人羣之中但有他一人喝采，未免顯得寂寞，他叫了幾聲，陰眼向法王道：「和尚，楊兄弟的本領不高麼？怎麼你不喝采？」法王一笑，道：「很高，很高，但也不必叫得這般驚天動地，」馬光祖瞪眼道：「你什麼？」法王見公孫谷主雙眉豎起，慢慢走到廳心，再也不去理會馬光祖說些什麼。公孫谷主聽小館女說了「我決意跟了你去」這七個字後，

公證人 日文翻譯
NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St
遺囑 及辦理各種文件 代理賣業買賣
滙丰銀行二樓橋街夾 直打街請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
全晉干麵 厚干麵 銀絲炒麵
組·蝴·炸麵 中西酒家合用
零沽批發 歡迎來辦

HUGO & ORRE
曉哥柯氏汽水
專業修理與改裝。各種熟水汽水。煤油與煤汽爐。電力機通潤滑表水電。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。
電話 AL 5-3251 MU. 4-2317

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
817 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710
家庭相 結婚相 護照相
備胞晚上懇顧
請先電約
備有新穎時髦 方便顧客

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU. 1-7657
最新到 汽車，家庭，八錢或四錢身歷錄音唱帶，包按裝各種汽車立体聲機，價錢公道，保證滿意，歡迎外埠 C.O.D.

巴黎美容院
Paris Gal Salon
347 E. HASTINGS ST.
PHONE: 688-4136
巴黎髮型，假髮真髮，高尚名貴，特別晚裝，仕女光顧，一律優待，電髮染髮生頭髮補假髮
巴黎美容院 啓敬

陸羽飯店
Luk Yee Restaurant
126 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Phone 682-3418
地方清潔 招呼週到 廚師上等
著名特製 廣東羊城 粥粉麵飯
大談小酌 額外權迎

譯繙及撰寫
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
159 E. Hastings St. Vancouver

藥大綿房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver B.C.
綿街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥 化粧香品 各種補丸 冲晒咖啡 文房用具 畫報雜誌 僑胞光顧 格外歡迎
經理黃永衍啓

KIP KING SUK CO.
國光髮廊公司
27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話 MU 3-4929
專辦大宗 中國絲 蘇杭雜貨 應有盡有 特造 各款小衫 餐館用衣 禮仔廚衣 廚褲男女 衣裳

黃華
政府牌照 油漆修整 工程請電
話 八七二一五〇五

雲高華搜煙通公司
工作妥當。價錢便宜。電話電話。快應應命。
Vancouver Chimney Service.
684-2937

誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。也誠爲僑胞服務。快捷可靠。
電話：八七六·一一一二
夜間電話：八七二·壹〇三九

新美味 新鮮
新邊麵麭

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B.C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER
僕亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號橋街

榮榮醬味製造廠
專家
精製醬味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B.C.
電話 254-3153 三五四-叁零五三

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務，
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

請用透明塑造膠質
保護社會保險證件
加國中央政府，現已開始發給社會保險號數證件，以代替失業保險號數。而此種新號數證件，應須永久保存。保存辦法，最好用透明塑造膠質，（PLASTIC）將兩面封固，可免起褶敝或摺角，撕裂不易，潮濕侵，永久鮮明。
本報置有此等機具，專爲保護各種重要文件。如欲用此辦法，請先寄名證件上。十分鐘內，原物當即交還，今爲利便僑界起見，每張減收三毛五，二張五毛。（外埠信件，請寄郵連證件付來，即日可以製妥付回。）
本報各業都啓

驗眼兼配眼鏡
專家 古律氏
A. Gerard Hirschberg,
執業十三年醫行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8829

家庭驗配眼鏡
權愛周
備配各種眼鏡
驗眼配鏡之舊眼鏡
J. G. CHOW
OPTOMETRIST
614 Main St., Vancouver 4 B.C.
電話 MU 5-5938

奇異藥水
朱去弄創製
內外各症 可食可擦
皮膚病科 驅毒水濕
四十餘年 遠行各國
六罐壹元五毛 中罐壹元 小罐五毛

止痛必靈丹 每打一元
第一
平安茶 清熱化滯 每封十包 二元
各埠各商店有賣
總批發處：奇異商行朱去弄
Key Yee Agency P.O. Box 2387
Vancouver, B.C.

劉
本號木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，僑胞光顧
請打電話 253-6544
地址：卑路乍六佐治街

訂閱
獨加華僑英文刊物
華埠雜誌 半月刊
報導參加華僑概況，登載全球華僑動態，學聯會華僑待遇，經期注意閱者觀友稿集，研究英文最佳媒介，增文藝氣，所得極微，值得訂閱。
四毫一本
Name
Address
City
請寄全年文元，郵年三元。
CHINATOWN NEWS
629 E. Hastings St. Vancouver, 4, B.C.

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

內外各科 各種痛科 痲痹痛痠 五淋五痔 各種氣症 大便尿症 痞塊痞粒 風濕關節 手彈脚顫 男婦宮科 補強身体 失眠頭暈 勉脫鷄眼 建洩精尿 痢痢面癖 吐瀉反筋 臭臭鼻鼻 跌打刀傷 白毛轉黑 氣血不症 頭耳目鼻 胃心肺 肝胆肚腸 嘴吼腸氣 厚毛陽閻 脚腫痛脚 先煮式員 來函問症 男婦生育 四倉詳明 百種毒瘡 銅錫鉛 蘭種鑑白
CHINESE HERBS
117 Lorne St. Petty Rooms 110
KAMLOOPS B.C. CANADA